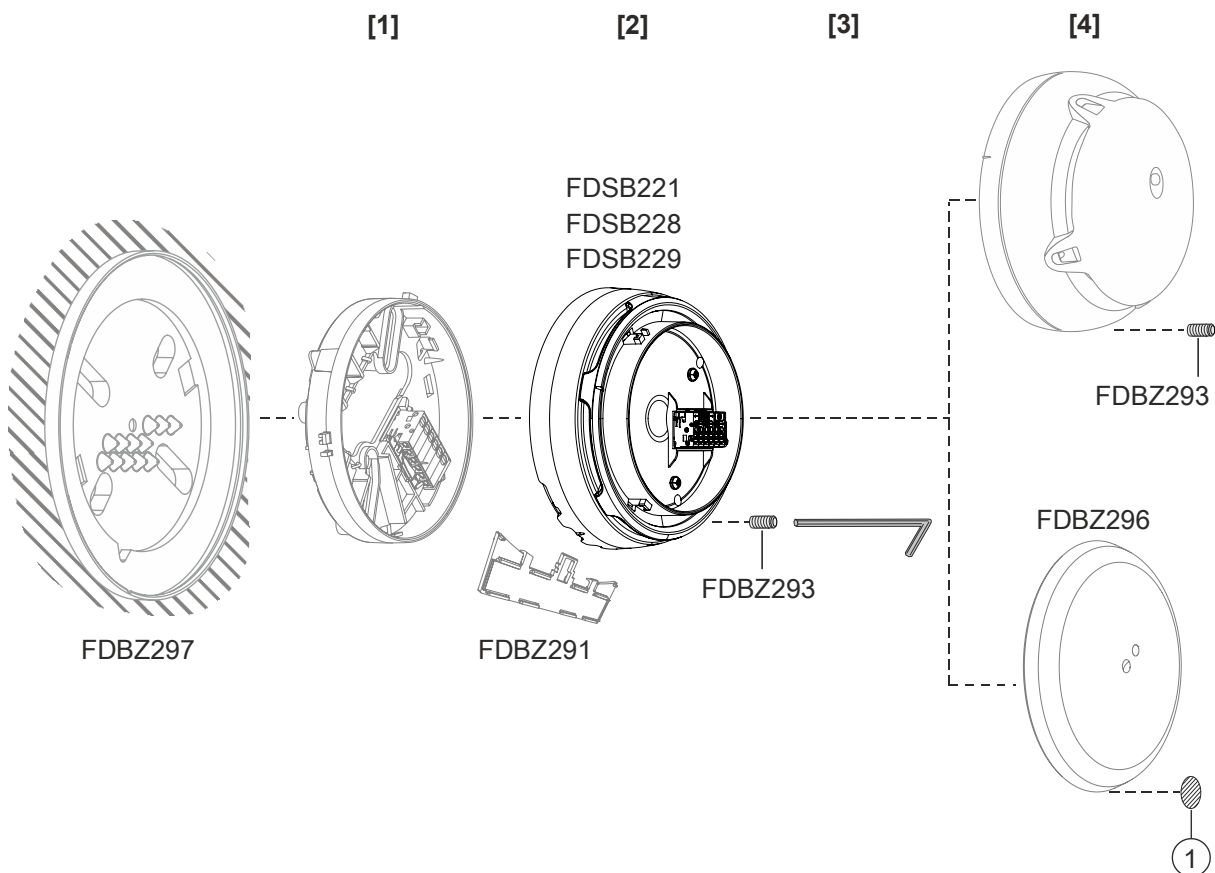
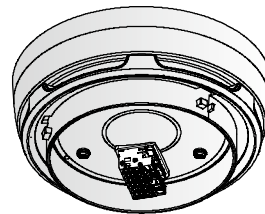


	FDSB221	FDSB228	FDSB229
en	Sounder Interbase	Sounder beacon interbase	Sounder Interbase with supplementary optical indication
de	Zwischensockel akustisch	Zwischensockel optisch akustisch	Zwischensockel akustisch mit zusätzlicher optischer Anzeige
fr	Embase acoustique intermédiaire	Embase optique/acoustique intermédiaire	Embase acoustique intermédiaire avec indication optique additionnelle
es	Zócalo intermedio acústico	Zócalo intermedio óptico/acústico	Zócalo intermedio acústico con indicador óptico adicional
it	Base intermedia acustica	Base intermedia ottica/acustica	Base intermedia acustica con funzione di indicazione ottica supplementare

en Installation
de Montage
fr Montage
es Montaje
it Montaggio



[1]...[4]

en Installation sequence
de Reihenfolge der Montage
fr Procédure de montage
es Orden de montaje
it Sequenza di montaggio


Intended use

The interbases FDSB221, FDSB228, and FDSB229 are used to provide an acoustic alarm. The interbase FDSB228 also features an optical alarm.

The interbase FDSB229 also features an optical display.

The interbases are installed on the detector base and can be used on their own or in combination with a point detector.

Installation

	WARNING
	Danger of falling
	Bodily injury
	<ul style="list-style-type: none">• When installing, use a secured ladder or work platform

1. Mount and install a detector base or remove the point detector from the detector base in the case of installed systems. The interbase FDSB228 can only be mounted on the ceiling.
2. Install the accessories you require.
3. Place the interbase on the detector base and turn it clockwise until it snaps into place.
4. Place either the covering plate or the point detector on the interbase and turn it clockwise until it snaps into place.
5. Secure the blanking plate with a seal label (1). The self-adhesive seal label (1) is attached above the nearest bar of the sounder opening to the horizontal zero point. Equal parts of the seal label (1) must be placed on the interbase and on the blanking plate. Ensure a grease-free surface and press the seal label (1) down firmly.

Removing the interbase

1. Turn the point detector or covering plate counter-clockwise until it is released from the interbase.
2. Release the interbase's detector locking device.
3. Turn the interbase counter-clockwise from the detector base.



You can find more information in document A6V10320090.


Verwendungszweck

Die Zwischensockel FDSB221, FDSB228 und FDSB229 dienen zur akustischen Alarmierung. Der Zwischensockel FDSB228 hat zusätzlich eine optische Alarmierung.

Der Zwischensockel FDSB229 hat zusätzlich noch eine optische Anzeige.

Die Zwischensockel werden auf den Meldersockel montiert und sind alleine oder in Kombination mit einem Punktmelder einsetzbar.

Montage

	⚠️ WARNUNG Sturzgefahr Körperverletzung • Verwenden Sie bei der Montage eine gesicherte Leiter oder eine Arbeitsbühne.
---	---

1. Montieren und installieren Sie einen Meldersockel oder entfernen Sie bei installierten Anlagen den Punktmelder aus dem Meldersockel. Der Zwischensockel FDSB228 darf nur an die Decke montiert werden!
2. Montieren Sie das gewünschte Zubehör.
3. Setzen Sie den Zwischensockel auf den Meldersockel und drehen ihn im Uhrzeigersinn bis zur Einrastung.
4. Setzen Sie wahlweise die Abdeckplatte oder den Punktmelder auf den Zwischensockel und drehen ihn im Uhrzeigersinn bis zur Einrastung.
5. Sichern Sie die Abdeckplatte mit einem Siegetikett (1). Das selbstklebende Siegetikett (1) wird über dem Steg der Schallöffnung angebracht, der am nächsten zum horizontalen Nullpunkt liegt. Das Siegetikett (1) soll zu gleichen Teilen auf dem Zwischensockel und der Abdeckplatte liegen. Achten Sie auf eine fettfreie Oberfläche und drücken Sie das Siegetikett (1) fest an.

Demontage des Zwischensockels

1. Drehen Sie den Punktmelder oder die Abdeckplatte gegen den Uhrzeigersinn bis sie sich vom Zwischensockel lösen.
2. Lösen Sie die Melderarretierung des Zwischensockels.
3. Drehen den Zwischensockel gegen den Uhrzeigersinn vom Meldersockel.



Weitere Informationen finden Sie im Dokument A6V10320090.


Domaine d'utilisation

Les embases intermédiaires FDSB221, FDSB228 et FDSB229 sont destinées aux alarmes acoustiques. L'embase intermédiaire FDSB228 dispose en plus d'une indication d'alarme optique.

L'embase intermédiaire FDSB229 dispose en plus d'un indicateur visuel.

Les embases intermédiaires sont montées sur l'embase de détecteur et peuvent être utilisées seules ou combinées à un détecteur ponctuel.

Montage

	AVERTISSEMENT
	Risque de chute Blessures corporelles • Utilisez une échelle sécurisée ou une plate-forme de levage lors du montage !

1. Montez et installez une embase de détecteur ou enlevez le détecteur ponctuel de l'embase du détecteur sur les installations en place. L'embase intermédiaire FDSB228 peut être montée uniquement au plafond!
2. Montez les accessoires souhaités.
3. Posez l'embase intermédiaire sur l'embase de détecteur et tournez-la en sens horaire jusqu'à ce qu'elle soit encliquetée.
4. Posez soit la plaque couvrante, soit le détecteur ponctuel sur l'embase intermédiaire et tournez-le en sens horaire jusqu'à ce qu'elle/il soit encliqueté(e).
5. Sécurisez la plaque couvrante avec une étiquette d'inviolabilité (1). L'étiquette d'inviolabilité (1) autocollante est apposée sur l'orifice de l'ouverture acoustique le plus proche du point zéro horizontal. L'étiquette d'inviolabilité (1) doit recouvrir à part égale l'embase intermédiaire et la plaque couvrante. Vérifiez que la surface n'est pas grasse et appuyez fermement sur l'étiquette d'inviolabilité (1) pour la faire adhérer.

Démontage de l'embase intermédiaire

1. Tournez le détecteur ponctuel ou la plaque couvrante en sens antihoraire pour le/la détacher de l'embase intermédiaire.
2. Desserrez le verrouillage du détecteur sur l'embase intermédiaire.
3. Enlevez, en le tournant en sens antihoraire, l'embase intermédiaire de l'embase du détecteur.



Pour plus d'informations, se référer au document A6V10320090.


Uso previsto

Los zócalos intermedios FDSB221, FDSB228 y FDSB229 se utilizan para la notificación de alarma acústica. El zócalo intermedio FDSB228 tiene también una alarma óptica.

El zócalo intermedio FDSB229 tiene también una indicación óptica.

Los zócalos intermedios se montan en el zócalo del detector y pueden utilizarse solos o en combinación con un detector puntual.

Montaje

	ADVERTENCIA
	Riesgo de caída
	Lesiones corporales
	<ul style="list-style-type: none">• Utilice una escalera asegurada o una plataforma de trabajo para el montaje.

1. Monte e instale un zócalo del detector o, en el caso de instalaciones montadas, retire el detector puntual del zócalo del detector. El zócalo intermedio FDSB228 solo se puede montar en el techo.
2. Monte los accesorios deseados.
3. Coloque el zócalo intermedio en el zócalo del detector y gírelo en sentido horario hasta que encaje.
4. Coloque opcionalmente la placa cobertora o el detector puntual en el zócalo intermedio y gírelo en sentido horario hasta que encaje.
5. Asegure la placa cobertora con una etiqueta de sellado (1). La etiqueta de sellado autoadhesiva (1) se fija sobre el puente de la punta, el que se encuentre más cercano al punto cero horizontal. La etiqueta de sellado (1) debe colocarse proporcionalmente en el zócalo intermedio y la placa cobertora. Asegúrese de que la superficie no tiene grasa y presione firmemente la etiqueta de sellado (1).

Desmontaje del zócalo intermedio

1. Gire el detector puntual o la placa cobertora en sentido antihorario hasta que se suelte del zócalo intermedio.
2. Suelte el dispositivo de bloqueo del detector del zócalo intermedio
3. Desenrosque el zócalo intermedio en sentido antihorario del zócalo del detector.



Consulte el documento A6V10320090 para más información.


Destinazione d'uso

Le basi intermedie FDSB221, FDSB228 e FDSB229 servono per la segnalazione allarme acustica. La base intermedia FDSB228 dispone di una segnalazione allarme ottica supplementare.

La base intermedia FDSB229 dispone anche di una funzione di indicazione ottica supplementare.

Esse vengono montate sulla base del rivelatore e possono essere impiegate da sole oppure in combinazione con un rivelatore puntiforme.

Montaggio

	AVVERTENZA
	Pericolo di caduta
	Lesioni personali
	<ul style="list-style-type: none">• Per il montaggio utilizzare una scala fissata o una piattaforma di servizio.


1. Montare e installare una base del rivelatore oppure, negli impianti installati, rimuovere il rivelatore puntiforme dalla base del rivelatore. La base intermedia FDSB228 può essere montata solo a soffitto!
2. Montare gli accessori desiderati.
3. Applicare la base intermedia sulla base del rivelatore e girarla in senso orario fino all'incastro.
4. Applicare a scelta la piastra di copertura o il rivelatore puntiforme sulla base intermedia e girarla in senso orario fino all'incastro.
5. Fissare la piastra di copertura mediante un'etichetta con sigillo (1). L'etichetta con sigillo (1) autoadesiva viene applicata sopra la nervatura dell'apertura di emissione del suono più vicina al punto zero orizzontale. L'etichetta con sigillo (1) deve essere posizionata in modo che una metà si trovi sulla base intermedia e l'altra metà sulla piastra di copertura. Accertarsi che la superficie sia priva di grasso e premere l'etichetta con sigillo (1) per fissarla in posizione.


Smontaggio della base intermedia


1. Girare il rivelatore puntiforme o la piastra di copertura in senso antiorario fino al distacco dalla base intermedia.
2. Togliere il dispositivo di bloccaggio rivelatore della base intermedia.
3. Svitare il rivelatore intermedio dalla base del rivelatore girandolo in senso antiorario.

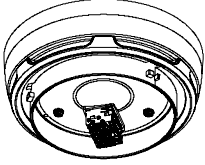
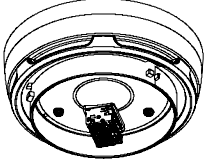
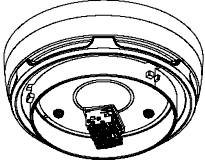
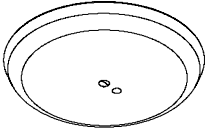
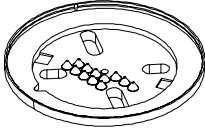
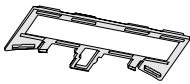



Per maggiori informazioni si rimanda al documento A6V10320090.

11		0786	FDSB221	Siemens Schweiz AG; Theilerstrasse 1a CH-6300 Zug Technical data: see doc. A6V10320090
FDSB221 - Sounder incl. short-circuit isolator for use in fire detection and fire alarm systems installed in buildings.				
305/2011/EU (CPR): EN 54-3 / EN 54-17 ; 2014/30/EU (EMC): EN 50130-4 / EN 61000-6-3 ; 2011/65/EU (RoHS): EN 50581				
The declared performance and conformity can be seen in the Declaration of Performance (DoP) and the EU Declaration of Conformity (DoC), which is obtainable via the Customer Support Center: Tel. +49 89 9221-8000 or https://siemens.com/bt/download				
DoP No.: 0786-CPR-21098; DoC No.: CED-FDSB221				

16		0786	FDSB228	Siemens Schweiz AG; Theilerstrasse 1a CH-6300 Zug Technical data: see doc. A6V10320090
FDSB228 - Visual alarm devices / Sounder Type A incl. short-circuit isolator for use in fire detection and fire alarm systems installed in buildings.				
305/2011/EU (CPR): EN 54-3 / EN 54-23 / EN 54-17 ; 2014/30/EU (EMC): EN 50130-4 / EN 61000-6-3 ; 2011/65/EU (RoHS): EN 50581				
The declared performance and conformity can be seen in the Declaration of Performance (DoP) and the EU Declaration of Conformity (DoC), which is obtainable via the Customer Support Center: Tel. +49 89 9221-8000 or https://siemens.com/bt/download				
DoP No.: 0786-CPR-21498 ; DoC No.: CED-FDSB228				

11		0786	FDSB229	Siemens Schweiz AG; Theilerstrasse 1a CH-6300 Zug Technical data: see doc. A6V10320090
FDSB229 - Sounder incl. short-circuit isolator for use in fire detection and fire alarm systems installed in buildings.				
305/2011/EU (CPR): EN 54-3 / EN 54-17 ; 2014/30/EU (EMC): EN 50130-4 / EN 61000-6-3 ; 2011/65/EU (RoHS): EN 50581				
The declared performance and conformity can be seen in the Declaration of Performance (DoP) and the EU Declaration of Conformity (DoC), which is obtainable via the Customer Support Center: Tel. +49 89 9221-8000 or https://siemens.com/bt/download				
DoP No.: 0786-CPR-21099; DoC No.: CED-FDSB229				

en Details for ordering	de Bestellangaben	fr Détails pour passer commande	es Datos de pedido	it Dati per l'ordinazione
FDSB221 	S54372-F16-A1	en Sounder Interbase de Zwischensockel akustisch fr Embase acoustique intermédiaire es Zócalo intermedio acústico it Base intermedia acustica		
FDSB228 	S54372-F17-B1	en Sounder Beacon Interbase de Zwischensockel optisch/akustisch fr Embase optique/acoustique intermédiaire es Zócalo intermedio óptico/acústico it Base intermedia ottica/acustica		
FDSB229 	S54372-F17-A1	en Sounder Interbase with supplementary optical indication de Zwischensockel akustisch mit zusätzlicher optischer Anzeige fr Embase acoustique intermédiaire avec indication optique additionelle es Zócalo intermedio acústico con indicador óptico adicional it Base intermedia acustica con funzione di indicazione ottica supplementare		
FDBZ296 	S54372-B15-A1	en Blanking Plate de Abdeckplatte fr Plaque couvrante es Placa cobertora it Piastra di copertura		
FDBZ297 	S54372-F18-A1	en Detector base seal de Meldersockel-Dichtung fr Joint d'embase de détecteur es Junta del zócalo del detector it Guarnizione per basi rivelatore		
FDBZ291 	A5Q00002621	en Designation plate de Melderkennzeichen fr Porte-étiquette es Placa de designación del detector it Piastra di identificazione		
FDBZ293 	A5Q00005035	en Detector locking device de Melderarretierung fr Verrou de détecteur es Dispositivo de bloqueo del detector it Dispositivo di bloccaggio rivelatore		